

## II.- PALABRAS ENGUERINAS

11

Continuando con nuestra tarea de anotar aquí aquellas *Palabras Enguerinas* que más nos llaman la atención, constatamos la abundancia de ellas que se inician con la letra “g” – “G”. Así ocurre en: *garba de guierba*. O bien la llevan en sí interior (*p. e. iguala, Enguera*). Efectivamente el uso de la letra “g” es muy frecuente. Pero también observamos que esta “señorita” - hablamos de la “g”- tiene gustos muy especiales y algunas exigencias que más bien parecen caprichos, pues con frecuencia cambia de sonido y le discute el territorio a su hermana la “j”. Fijémonos.

Existen ocasiones en que esta letra, al pronunciarla, aparece con un sonido suave, al que los entendidos llaman “velar oclusivo sonoro”, como en el caso de *gana, gola, agüela, galbán, gusano*. O sea, suena así de suave cuando va seguida de “a, o, u”. O de las consonantes “l”, “r” como en *glicinia, grandaria*

Sin embargo, si va seguida de la “e” o la “i”, suena con sonido áspero y fuerte, (lo llaman “velar oclusivo sordo”), como si se tratara de una “j”. Así ocurre en *geranio, gínjoles, Ugenio, gitano*. Por cierto, el célebre poeta Juan Ramón Jiménez era partidario de que este sonido fuerte se escribiese siempre con “j”, y él así lo hacía.

Pero, además, con frecuencia aparecen palabras en las que es preciso escribir una “u” a continuación de la “g” para que suene suave y no fuerte. Así debemos escribir *Enguera, guierba, guitarra, águila, traguillá*, y otros muchos casos en los que la “u” que aparece no se pronuncia.

Y aún hay más excepciones con la “g”, pues en algunas ocasiones, para que sí se pronuncie esa “u” es preciso colocar encima de ella dos puntitos, que se llaman diéresis. Y así podemos decir: *agüelo, cirigüelo*,

Total, un poco de lío para los que se inician en la escritura del castellano, enguerino o valenciano.

Y ahora comprobaremos, en las palabras que vienen a continuación, cómo aparecen algunas de las peculiaridades que hemos comentado.

## PALABRAS ENGUERINAS

## GÁBULA:

Eng.: Se refiere a un lío que nos hacemos con las palabras que intentamos decir. O a un embrollo que no acabamos de aclarar. O bien al conjunto de cosas que manejamos y que intentamos ordenar.

“*Vaya gábula que he armau con toos estos papeles en la mesa*”

Val.: Es algo parecido a un *embolic*.

## GALBÁN:

Eng.: Que se deja llevar por la pereza, por la *galbana*. Se trata de un vago, perezoso, que no hay quien lo mueva para que trabaje en algo.

“*Ese sabe hacer muy bien muchas cosas, pero no hay quien lo mueva de su no her na en to el día. La galbana le puede*”

## GALLO:

Eng.: “Beber al gallo”. Es beber directamente del chorro que sale del botijo, del “barral” o de cualquier otro recipiente que lo tenga. Es lo contrario a “*beber ammorrau*”.

*“Tenía tanta sed que tomé el botijo y, bebiendo al gallo, pegué una traguillá que a poco más lo dejo seco”*

**GALTÁ:**

Eng.: Golpe dado con la mano abierta en la parte lateral de la cara o mejilla de una persona.

Cast.: Bofetada. Val.: Galtada o Galtá.

*“Le va pegar un par de galtás que le va poner la cara como un tomate”*

**GAMEAR:**

Eng.: Correr o andar deprisa dando grandes pasos o zancadas.

Contaba un antiguo cazador: *“Mi Leal va levantar un conill en una calzá y va tirar hacia el barranco seguido del perro. Y yo va ir dezagá gameando a cruzabarranco hasta que lo va perder”.*

**GATOMIAU:**

Eng.: Andar, correr arrastrarse a *gatomiau* es hacerlo *a gatas*, bien sea porque forma parte de un juego o porque es la manera en que los niños y niñas pequeños se inician en sus movimientos autónomos. En este caso decimos que *ya gatean..*

**GLOPET:**

Eng.: Pequeña cantidad de líquido que se bebe poco a poco, o sea, *a glopetes*, a pequeños sorbos. Pero también se puede decidir cuando la sangre brota de una herida o de la nariz poco a poco. Escribía Miguel Cosme en su conocido sainete “La casa del tío Bernardico”:

*“Se va reventar las narices / y ni cuenta se’ en va dar  
Que la sangre por el nas / li salía a glopetes”.*

**GODALLA:**

Eng.: Herramienta que usaban los antiguos para cortar *guierbas* altas de los bancales o ribazos. Era más fuerte y menos curva que la *falz*. Tenía el mango corto, para una sola mano.

La DALLA tenía en su boca la misma forma que la godalla, pero su mango era largo para poder trabajar con las dos manos. Por cierto, esta herramienta era el emblema que aparecía en dibujos y representaciones de la muerte.

En el Barranco del Cielo existe una famosa fuente conocida como *Fonteta Godalla*, digna de ser visitada.



**GOLA:** Es lo que en Castellano se llama garganta. El enguerino lo copia del valenciano.

**GOLETA – Hacer...**

Eng.: Esta expresión se usa con frecuencia en Enguera para indicar que alguien ha visto o le han dicho algo que le atrae con fuerza, hasta el punto de desearlo o envidiarlo. Vamos, que queda engolosinado o engolosinada con aquello

*“En la panda me han hablado de un viaje. Y, la verdad, m’ ha hecho goleta”*  
En Val.: “Fer goleta”, fer denteta”

**NOTA I:-**

OTROS GOLPES: En enguerino existe abundancia de nombres para indicar golpes que uno *“se pega”* o bien golpes que da o recibe en su cuerpo. He aquí algunos de esos nombres:

BACORÁ: Golpe que alguien se pega al caer contra el suelo.

BASCOLLÁ: Golpe dado a otra persona con la mano abierta en la parte posterior del cuello.

CALBOT: Golpe dado con la mano a otra persona en el pescuezo.

El escritor que se firmaba “Miguelico”, escribía a principios del siglo pasado en el periódico “El Enguerino”: *“Iba a pegarlis un calbot y...”*

CARCHOT: Golpe con la mano en la cabeza de otro, más suave que la “bascollá”.

CHOZÁ: Fuerte golpe con motivo de una caída al suelo

CHULLA: Fuerte golpe dado a otro con la mano

PATÁ, PALITROCÁ, GARROTÁ, RAMÁ, ESPARDEÑÁ, PILOTÁ... y otros así.

QUITE: Golpe contra un objeto cortante

TABOLÓN: Golpe que uno *se pega en la casquerala* al tropezar con un objeto duro: pared, puerta, etc.

TUTE: Golpe que uno da a otro en la cabeza con los nudillos del puño cerrado.

**NOTA II.-**

Vienen ahora algunas palabras enguerinas cuyo significado es patente, aunque precisan una aclaración. Solo se pronuncia la U cuando lleva la diéresis sobre ella. En caso contrario, la U es muda. Veamos estas palabras;

GÜEGO: En Castellano se dice y escribe “huevo”, cuya H es muda. Pero en enguerino esa H se ha convertido en doble G. Y hay que decir que sería conveniente que mantuviéramos nuestra pronunciación para que no se perdiera el enguerino

GÜESO: Es lo mismo que en Cast. el “hueso”, con “h” muda. También en el dialecto “aragonés” se dice “gueso”.

GUIERBA, que en Cast. es “hierba”. En enguerino la H se ha convertido en G:

GUIERNO, que en Cast. se dice Yerno.

*“Qué d’ande venéis, Quico?*

*Pos yo y mi guierno Manolico venemos de Fraga”*

GUIEMO: Es lo que ahora llamamos estiércol, abono antes muy abundante y muy apreciado. La mayor parte de las casas lo hacían en sus cuadras, gracias a los animales.

GUIÑO: Es la “coz” o las “coces” que pegan algunos animales de carga: asnos caballos, mulos... También las amenazas que hacen levantando una pata,

José M<sup>a</sup> Albiñana, en su novela “Sol de Levante”, donde recoge muchas costumbres enguerinas, cuenta que, en



la fiesta de “Moros y Cristianos”, “*El Embajador de estos venía cabalgando en una de las “guiñosas” mulas del tío Blanco*”.

GUIJA o ALMORTA: Se trata de una planta indígena de España. Antiguamente se comía con frecuencia en algunas regiones. En Enguera también, pero más raramente. Los frutos tienen forma de “muelas” humanas. Su consumo está en desuso ya que produce “latirismo”, con parálisis de las piernas.

GUILOPO-A:

Eng.: Se aplicaba sobre todo a las mujeres con el sentido de: despabilada, cuca, astuta. Jaime Barberán, en su “Pa saites Engra u aquí no ha pasau na” dice de una chiquilla: “*Es una guilopa zalamera*”.

En Val., “Guilopo-a” significa que es corto de luces, es un “beneit”...

GUCHILLO:

Eng.: Cuchillo.

**Matías Aparicio**